

Techniques de doublage

RS5048 · RS · Publiée

L'essentiel

Code(s) NSF	323, 133
Formacode(s)	45022
Type d'enregistrement	Enregistrement sur demande
Date d'enregistrement	16/12/2019
Date d'échéance	16/12/2024

Certificateur(s)

STUDIO CAPITALE ENSEIGNEMENT · SIRET : 80277912400014

Partenaires habilités

4 organismes habilités, d'après la liste publiée par France compétences : 4 à former et organiser l'évaluation.

Organisme	SIRET	Habilitation
INST MUSICAL FORMATION PROFESSIONNELLE	32720342800047	Former et organiser l'évaluation
O'BAHAMAS	39086536800018	Former et organiser l'évaluation
RH FRANCE	50440757800021	Former et organiser l'évaluation
RHINOCEROS	45181113700020	Former et organiser l'évaluation

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

La création de cette certification répond à la nécessité actuelle de garantir l'aptitude et la qualité d'un comédien au doublage.

De fait, le métier du doublage n'a cessé de s'accélérer ces dernières années. La multiplication des chaînes et l'apparition de nouveaux réseaux comme Netflix et Amazon ont revu les budgets à la baisse et les cadences à la hausse. Les progrès techniques ont permis de travailler en "track", c'est-à-dire un comédien à la fois. Cette exigence est très éprouvante pour le comédien et demande une technique poussée. En effet, les scènes sont jouées sans réplique, "dans le vide". L'acteur lit la rythmo et imagine le jeu de ses interlocuteurs qui ne sont pas physiquement présents. Les studios de production et post-production ont donc réellement besoin de comédiens immédiatement opérationnels et correctement formés.

Pour des raisons de confidentialité (piratage), l'accès aux plateaux s'est considérablement réduit. On ne peut plus assister pour se faire connaître. La profession, les directeurs artistiques, ont besoin d'une garantie des compétences d'un nouveau comédien avant de le convoquer.

La certification "Techniques de doublage" doit ainsi permettre aux certifiés d'acquérir les techniques spécifiques au doublage. Cela se traduit par une capacité de transposer le jeu d'un acteur étranger en version francophone en préservant toutes les subtilités de l'interprétation originale.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Les compétences de cette certification se regroupent selon 4 axes :

Utiliser sa compétence de comédien afin de s'adapter aux exigences du rôle par sa souplesse de jeu

- Intégrer la vision du directeur artistique dans son propre jeu afin d'être raccord avec les caractéristiques du programme par sa capacité à intégrer des instructions sans déstabiliser sa qualité de jeu.

- Corriger ses erreurs et les analyser afin de produire une interprétation différente par sa créativité et son inventivité de jeu.
- Intégrer les caractéristiques de jeu de l'acteur original dans son interprétation : débit, expression, souffle, etc. afin de respecter l'oeuvre originale par sa capacité à se fusionner dans le jeu d'un autre acteur.
- Écouter ses partenaires afin de réagir à l'interprétation d'une réplique dans une scène en utilisant son expérience de théâtre et sa technique d'improvisation (détente, ne pas se juger, prendre du plaisir dans ce qu'on fait, l'écoute, décrypter les intentions de ses partenaires dans les répliques...).
- Se détendre afin d'être disponible dans son jeu par la relaxation, le lâcher-prise et en prenant du plaisir.
- Structurer son intervention en fonction de l'objectif à atteindre pour tenir compte des contraintes temporelles et matérielles du projet en étant rapide, disponible et d'un perfectionnisme adapté.

Synchroniser sa voix au texte

- Lire la bande rythmo en parfaite synchronisation afin de coller aux mouvements des bouches et aux expressions du personnage en lisant rapidement et à l'avance le texte et en regardant l'image simultanément.
- Interpréter les codes de la bande rythmo pour avoir l'interprétation exacte du personnage original par une connaissance de tous les signes de l'adaptation.
- Se positionner par rapport au micro et sait insérer un fragment au milieu d'une phrase (drop-in/drop-out) afin d'avoir une bonne qualité de voix et de gagner du temps par son utilisation appropriée de la barre et sa complicité avec l'ingénieur du son.
- Perfectionner sa diction afin de s'adapter à des débits rapides par des exercices de prononciation, aussi appelés gymnastique buccale.
- Chanter juste à la façon d'un comédien afin d'interpréter le personnage en chanson. Le comédien utilise son souffle, son oreille musicale et sa mémorisation des mélodies par un entraînement régulier.
- Adapter son débit de parole à l'original même quand celui-ci est découpé haletant ou quand le personnage est âgé ou avec un accent étranger afin de rester en fusion avec l'original en modulant sa diction.
- Prononcer des noms propres et des mots étranger afin de respecter l'adaptation en se renseignant sur la prononciation officielle et utilisée dans le reste du programme.
- Utiliser le vocabulaire du doublage pour communiquer avec le directeur artistique afin de se comprendre efficacement.
- Interpréter la grammaire, les liaisons, les élisions pour donner une interprétation cohérente à son personnage en parlant toujours de la même façon.
- Analyser le jeu d'acteur et la voix de la VO (version originale) afin de restituer les émotions et la caractérisation du personnage en détectant tous les sous-textes, gestes et diction du comédien original.
- Pour l'animation, dessin animé, proposer et inventer des voix innovantes, souvent amusantes et parfois différentes de l'original pour apporter de la fantaisie et de l'imagination en créant des voix artificielles par sa souplesse vocale.

Interpréter avec variation

- Adapter ses capacités vocales parlées et chantées afin de suivre immédiatement le personnage doublé en ayant toute la gamme des intentions de jeu (les sentiments d'amour, de joie, de colère, de tristesse, de crainte, de honte, curiosité, irritation, tristesse, chagrin, pitié, mélancolie, misère, agonie...).
- Intégrer la psychologie du personnage pour proposer une interprétation cohérente en analysant le contexte de la scène (le sous-texte).
- Changer sa voix selon les personnages à interpréter afin d'interpréter des personnages différents (parfois dans le même programme) en utilisant sa souplesse vocale et sa mémorisation.
- Moduler sa voix pour caractériser les différentes humeurs d'un personnage (exemple blessure, maladie, torture, etc.) afin de s'adapter à tous les scénarios en utilisant sa projection dans le contexte.
- Se renseigner sur le contexte et la psychologie des personnages originaux qu'il faut doubler afin de leur donner de la profondeur en faisant une recherche personnelle sur le programme et le public ciblé.
- Proposer plusieurs timbres (jeune, vieux, rauque, grave, aigüe, fort, faible, « trafiqué artificiellement », etc.) et interprétations au directeur artistique afin de choisir la meilleure approche en utilisant sa souplesse vocale et sa force de proposition.

Structurer sa carrière

- Valoriser son parcours pour se faire connaître des employeurs en utilisant un site internet avec des références et des extraits diversifiés
- Créer son réseau, entretenir ses relations professionnelles afin d'être convoqué aux castings en étant présent aux événements (avant premières, festivals...) et en restant en contact par téléphone et e-mail.

- Rechercher les opportunités d'agrandir son réseau en s'abonnant à un service de diffusion d'offres sur internet.
- Développer sa dimension de comédien afin de progresser dans son jeu en jouant au théâtre, à la télévision et au cinéma.
- Travailler avec courtoisie sur un plateau de doublage afin d'entretenir une relation professionnelle et amicale en respectant les techniciens et les autres comédiens.
- Entretenir sa connaissance de l'environnement du doublage afin de connaître les nouvelles réglementations en exerçant une veille (par exemple par un syndicat comme le SFA). Suivre la convention collective DAD-R (réglementation tarifaire du doublage incluant les droits de suite) qui est rediscutée régulièrement.
- Négocier ses cachets selon les usages et les conventions collectives (DAD-R) afin de se protéger des abus en connaissant les tarifications et droits de suite applicables aux différents secteurs.

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation continue

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

- Être comédien
- Lecture fluide à voix haute
- Intérêt pour le doublage

Modalité d'admission :

- Test individuel de mise en situation
- Entretien : motivations, connaissances, expériences

COMPOSITION DU JURY — FORMATION CONTINUE

- 2 directeurs/directrices artistiques
- le directeur d'un studio de doublage

Le jury est neutre et découvre les participants.

Les trois professionnels sont extérieurs à l'organisme de formation et n'ont pas de relation privilégiée avec un candidat.

Base légale

Date de décision	16/12/2019
Durée de l'enregistrement	5 ans
Date d'échéance de l'enregistrement	16/12/2024

Liens avec d'autres certifications

NOUVELLE(S) CERTIFICATION(S)

RS7077

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF

<http://studiocapitale-enseignement.com/certification-de-comedien-de-doublage/>

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/5048/>

Entrées et sorties de formation

Entrées en formation	775
Parcours menés à terme	795

Taux d'achèvement	103 %
Période	02/2022 – 04/2025

Entrées et sorties — Caisse des Dépôts (open data), tous organismes confondus.

Demande CPF — formations engagées

Dossiers CPF engagés	1 280
Montant total engagé	1 957 525 €
Coût moyen par dossier	1 529 €
Durée moyenne	24 h
Période	01/2020 – 12/2024
France compétences	87 %
Reste à charge titulaire	5 %
France Travail	4 %
OPCO	3 %
Compte d'engagement citoyen	0 %
Régions	0 %
Entreprise	0 %

Formations engagées via le CPF — Caisse des Dépôts (open data), tous organismes confondus.